



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado  
"Dr. Joaquín V. González"

## INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"

**Nivel:** Terciario  
**Carrera:** Profesorado en Informática  
**Trayecto / ejes:** Disciplinar  
**Instancia curricular:** Inglés Técnico II  
**Cursada:** anual  
**Carga horaria:** 3 horas cátedra semanales  
**Profesor/a:** María Alejandra Rey  
**Año:** 2011

### Fundamentos

El idioma Inglés representa en la actualidad, dadas las condiciones de globalización y la profusa cantidad de información circulante en varios idiomas y contextos, una importante herramienta para el desarrollo, capacitación y actualización de profesionales en los diferentes campos laborales y de investigación. Por lo tanto, la inserción de esta materia, Inglés Técnico II, en el Profesorado de Informática, permitirá a los estudiantes de dicha carrera, por un lado, tener un conocimiento avanzado de este idioma en un acto de lectura comprensiva y acorde a sus centros de interés, y por otro lado, dará una respuesta a la necesidad de brindar a los futuros docentes los recursos necesarios, tanto para la consulta de bibliografía en lengua extranjera como para la búsqueda, elaboración y presentación de material de acuerdo con las posibilidades ofrecidas por las nuevas tecnologías.

En particular, esta materia guiará a los alumnos en un proceso de aprendizaje que abarcará contenidos cognitivos, lingüísticos y pedagógicos, a través de una didáctica que se focalizará en la adquisición de estrategias de lectura y comprensión. En consecuencia, se estimulará al alumno a que sea capaz de construir *sentido* a partir de sus esquemas de conocimientos propios, comprender la información leída, construir significados globales y en detalle, resumir la información en ideas principales y secundarias, así como también, utilizar dicha información como base de nuevos conocimientos.

A modo de conclusión, Inglés Técnico II se articulará con su respectivo y anterior nivel I, se proseguirá con sus contenidos tratando de hacer un proceso en espiral que refleje una ida y vuelta constante, y cuyo objetivo será el de afianzar lo que se ha aprendido en aquel primer nivel y avanzar en los contenidos del nivel II. De esta manera, se desarrollará un proceso de lectura que vaya desde una idea global hacia lo específico o

selectivo, desde la jerarquización de ideas principales hacia la identificación de conceptos secundarios o no tan pertinentes, y desde la escritura de una idea central hacia un resumen que contenga dicha idea y su soporte u argumentación. De esta manera, y a lo largo de estos recorridos, se espera que los alumnos de este Profesorado en Informática, puedan adquirir los objetivos finales de este largo y complejo proceso, que culmina con la expectativa de lograr un acto de lectura comprensiva, ágil y autónoma.

## Objetivos

Las competencias mínimas a lograr se reducen para este nivel II en inglés según las siguientes habilidades y estrategias de lectura y comprensión: \*

\* En la siguiente lista se resaltan en negrillas los objetivos particulares de nivel II en inglés y se los muestra en una relación de articulación con los objetivos, ya adquiridos de nivel I. Se pretende, de esta manera, desplegar el proceso completo y estratégico de lectura y comprensión.

- **Seleccionar estrategias anticipadoras.** Elaborar hipótesis de lectura desde el paratexto y los elementos textuales.
- Activar conocimientos previos del tópico a leer y su organización retórica o estructural.
- Situar objetivos de lectura: ¿Qué?, ¿Por qué?, ¿Para qué he de leer?
- Leer y construir *unidades de sentido* a partir del reconocimiento de *palabras conceptualmente relevantes* presentes en textos con temáticas afines a la carrera de Profesorado en Informática.
- Identificar, **seleccionar y jerarquizar conceptos.**
- Reconocer elementos cohesivos del texto.
- **Comprender significados globales y en detalle.**
- Confirmar hipótesis, predicciones.
- Solucionar dificultades frente a palabras desconocidas: saltar palabras, deducir significados por contexto, identificar categorías y buscar en un diccionario.
- **Realizar inferencias.**
- **Identificar la organización en párrafos y seleccionar párrafos de lectura.**
- **Identificar tópicos y oraciones tópicas.**
- **Conceptuar párrafos.**
- **Jerarquizar la información en esquemas.**
- **Elaborar esquemas, resúmenes, y cuadros de contenido.**
- **Sintetizar la información en ideas principales y secundarias.**
- **Seleccionar información según el proyecto de lectura.**
- **Elaborar conclusiones.**
- **Presentar oralmente o por escrito las síntesis de las lecturas realizadas.**
- Identificar propósito del texto, postura del autor, probable audiencia y tipo textual.
- Integrar estrategias específicas de comprensión lectora para afianzar competencias afines a un lector comprensivo.
- Lograr un acto de lectura considerado como un proceso, dentro de un enfoque colaborativo, interactivo, interpretativo y experimental.
- **Abarcar textos** expositivos, descriptivos, explicativos y **argumentativos** de información relacionada con temas de interés propio del alumnado. Desarrollar

una actitud reflexiva y colaborativa que les permita aprender de sus pares e incrementar sus inquietudes.

- **Lograr una predisposición hacia la búsqueda de material o investigación sobre un tema de interés.**
- **Reflexionar acerca del proceso de aprendizaje.**

## **Contenidos**

### **A. Cognitivos**

- Análisis del paratexto e índices textuales.
- Selección de estrategias anticipadoras. Anticipación de conceptos relacionados con la temática de un texto a leer estimulando, de esta manera, todos aquellos conocimientos previos con los que cuenta el lector.
- Representación mental del contenido del texto y formulación de hipótesis de lectura.
- Construcción de sentido a partir de la lectura y consecuente identificación de palabras transparentes. Reconocimiento de un léxico relevante para la construcción de redes semánticas. Desarrollo de una perspectiva macro-estructural del texto.
- Identificación, selección y jerarquización de conceptos.
- Confirmación de hipótesis. Construcción de nueva(s) hipótesis.
- Formulación de la idea central/global del texto. Comprensión de información en detalle.
- Síntesis de ideas principales y secundarias.
- Elaboración de inferencias.
- Identificación de la organización en párrafos y selección de párrafos de lectura.
- Identificación de tópicos y oraciones tópicas.
- Conceptualización de párrafos.
- Jerarquización de la información en esquemas.
- Elaboración de esquemas, resúmenes, y cuadros de contenido.
- Síntesis de la información en ideas principales y secundarias.
- Selección de información según el proyecto de lectura.
- Elaboración de conclusiones.
- Capacidad de dar solución a problemas frente a palabras desconocidas: salteo de palabras desconocidas o poco relevantes, deducción de significados por contexto, identificación de nuevas categorías conceptuales y búsqueda de palabras en el diccionario.
- Utilización e integración de estrategias de lectura y comprensión.
- Modos de lectura: interpretativa y experimental.

### **B. Lingüísticos**

#### Paratextuales:

- Elementos gráficos que acompañan al texto: gráficos, tablas, formatos, fotografías, diagramas, dibujos.

- Otros elementos paratextuales: títulos, subtítulos, fechas, lugares, autorías, fuentes.

#### Textuales:

- Organización de la información de acuerdo a formas del discurso y sus funciones. Tipología textual: artículos de investigación educativa (revistas de investigación), artículos sobre temas de actualización tecnológica y recursos o herramientas educativas, textos académicos, textos argumentativos de interés del alumnado.
- Propósito de un texto, postura de un autor, análisis de la audiencia.
- Coherencia y cohesión textual.
- Cohesión léxica: elipsis y sustitución.
- Referencia textual.
- Funciones semánticas: nexos lógicos.

#### Gramaticales:

- Grupo verbal: Verbos modales (can/may/might/should/must) Grupo verbo + partícula adverbial.
- Participios pasado y presente.
- Construcciones pasivas.
- Cláusulas relativas
- Construcciones comparativas.
- Oraciones condicionales. (2do y 3er tipo)
- Formas impersonales.
- Pseudo negativos.

### **C. Pedagógicos**

- Reflexión acerca del proceso de aprendizaje.
- Aprendizaje colaborativo.
- Análisis de esquemas propios de conocimiento y su representación mental. Aspectos culturales que inciden en la comprensión.
- Apropiaada utilización de estrategias de lectura y comprensión.
- Análisis sobre modos de lectura. Lectura Interpretativa y Experimental.

### **Unidades temáticas**

Los tópicos a abarcar desarrollarán un espectro del discurso técnico y científico afín a la temática de la carrera de Profesorado de Informática y al interés propio del alumnado. Se sugieren los siguientes ejes temáticos:

- Actualización Tecnológica: Artículos de interés. Web 2.0. La nube informática, etc. Programas relacionados con el área educativa y afines al campo de Informática. Recursos digitales y tecnológicos para ser utilizados en el aula.
- Ecología: “Green Computing”, textos argumentativos.
- Textos sobre debates afines a la materia: Argumentación. “Spam”, etc.

- Discurso Digital: Internet, Blogs, Foros. Gráficos y cuadros. Clases de discurso y funciones.
- Investigación educativa
- Actualización Tecnológica: Programas relacionados con el área educativa y afines al campo de Informática. Recursos digitales y tecnológicos para ser utilizados en el aula.

## **Modalidad de trabajo**

### Metodología

Los contenidos se abordarán desde un marco teórico que refiere a conceptos básicos del Constructivismo, Teoría de los Esquemas: proceso de lectura interactivo y transaccional, Aprendizaje Significativo, Psicología Cognitiva, Enfoque Comunicativo. Modos de Lectura Interpretativa y Experimental. Se abarcará la actividad de lecto-comprensión como un proceso de lectura en que el alumno comprenderá el texto e irá construyendo un resumen del mismo a partir de una síntesis de ideas principales y secundarias. Se enseñarán estrategias de comprensión lectora para ayudar al alumno a convertirse en un lector autónomo y eficiente. Al comienzo del proceso se determinará un objetivo de lectura a través del análisis de la información paratextual y, de esta manera, activar conocimientos previos, hacer predicciones y/o inferencias textuales, analizar la retórica textual. Durante la lectura se reconocerán palabras transparentes, se seleccionarán y jerarquizarán conceptos importantes, descartándose aquellos irrelevantes, se identificarán ideas principales y secundarias, se confirmarán hipótesis, se trabajarán los contenidos lingüísticos en función del sentido del texto, se realizarán preguntas, se aclararán dudas, consultándose un diccionario en caso de ser necesario o releendo el texto, se inferirá sentido en contexto y se efectuará una síntesis de ideas principales y secundarias que confluirá en la escritura de un resumen orientado a la realización de un proyecto de lectura. Particularmente, se explorará la organización de un texto en párrafos, reconociendo tópicos y oraciones tópicas. También se trabajará sobre la postura del autor, posible audiencia y tipología textual. Los alumnos serán estimulados para trabajar en grupos, dándoseles un tiempo limitado para la lectura y actividades afines; y finalmente corregir el trabajo grupal. Esta dinámica de trabajo facilitará la comparación y corrección de los conceptos a los que cada grupo ha llegado y fomentará el desarrollo de una actitud crítica y reflexiva por parte de los alumnos. Finalmente, ha de favorecerse una actitud reflexiva que permita al alumno, por un lado, analizar su proceso de aprendizaje y, por otro, buscar material de su interés, promoviendo una actitud participativa en la elección de textos.

Se desarrollarán las siguientes *Estrategias de Lecto-Comprensión*:\*

- Predecir a través de elementos paratextuales.
- Utilizar conocimientos previos para comprender o inferir el sentido de una secuencia comunicativa.
- Formular preguntas: ¿Qué se del tema?, ¿Qué quiero saber? y ¿Qué he aprendido?
- Reconocer palabras claves, transparentes, para hacer inferencias relativas al sentido.
- Formular y verificar hipótesis.
- Lectura rápida que vaya al encuentro de una idea global del texto.

- Lectura selectiva que permita saltar palabras desconocidas.
- Lectura detallada que de lugar a la selección de información específica.
- Inferir sentidos en contexto.
- Tratar de comprender el sentido de una palabra, un concepto o punto de gramática utilizando obras de referencia.
- Solicitar paráfrasis, explicaciones o ejemplos.
- Verificar y corregir la comprensión: relectura y rastreo de información.
- Analizar y categorizar la información a través de resúmenes, organizadores gráficos, mapas semánticos.
- Definir problemas, solucionarlos.
- Trabajar en grupos para tener feedback o compartir información.
- Desarrollar una actitud crítica y de opinión.

Estas estrategias tienen como objetivo brindar al alumno los medios que le permitan convertirse en un lector autónomo, eficiente y crítico.

\*Adaptación de las estrategias de aprendizaje en los procesos de comprensión, tipología de Rubin (1989). *How Learner Strategies Can Inform Language Teaching*, in Proceedings of LULTAC, V. Bickley (dir), Institute of Language in Education, Hong Kong.

## **Recursos Didácticos**

### Actividades

Analizar elementos paratextuales.

- Formular preguntas: ¿Qué quiero saber del tema?, ¿Qué se del tema?
- Relacionar con esquemas de conocimientos previos.
- Predecir conceptos. Formular hipótesis. Hacer inferencias de significados en contexto.
- Subrayar palabras o frases claves para el reconocimiento de los contenidos elaborados en este programa y para la construcción de unidades de sentido.
- Responder cuestionarios que estimulen la participación activa de los alumnos, dando lugar a que relacionen, comparen, encuentren similitudes o diferencias, identifiquen la postura de un autor, reconozcan y vinculen distintas posiciones, identifiquen como se sostienen estas posturas, distinguan ideas principales de aquellas secundarias, elaboren cuestionarios o hipótesis, infieran implicancias de lo leído en contextos afines a las practicas profesionales a la que se encaminan los estudiantes,
- Realizar actividades de opción múltiple o enunciado incompleto.
- Realizar mapas o gráficos conceptuales y resúmenes.
- Elaborar líneas de tiempo.
- Completar redes semánticas que contribuyan al reconocimiento de una organización textual basada en la identificación de párrafos y oraciones tópicos.
- Sintetizar ideas principales y secundarias con el fin de realizar actividades escritas que exijan procesar los textos de un modo más activo y se aproximen a las necesidades reales de los futuros docentes. Por ejemplo: escritura de un e-mail a un colega, de una carta a un directivo de una institución educativa, de un “abstract”, de un resumen que concluya un proyecto de lectura.

- Compartir piezas de escritura y compararlas.
- Usar diccionarios bilingües apropiados al área de lectura.
- Crear un recurso de escritura que agrupe o sintetice la nueva información adquirida en inglés (vocabulario específico-general/redes semánticas/diccionario propio).
- Trabajar en grupos para desarrollar una actitud colaborativa.

### Material

Se utilizarán textos provenientes de revistas científicas y otras, portales educativos, tutoriales de programas o utilidades. Se solicitará la colaboración del cuerpo docente del Profesorado de Informática para el aporte de textos afines al área de estudio e interés de los alumnos. Se motivará al alumnado a la búsqueda de textos de lectura como forma de participación en la elección del material de trabajo e incentivo de sus intereses propios. Finalmente se utilizarán diccionarios bilingües generales y específicos a la disciplina en estudio.

## **Trabajos prácticos**

Al cabo de determinadas guías de lectura se le pedirá al alumno la entrega de un TP o trabajo escrito cuyo objetivo será integrar y evaluar los contenidos de dicha guía de lectura y comprensión.

## **Régimen de aprobación de la materia**

Para la acreditación de esta materia, se debe tener en cuenta no sólo el resultado final o la calidad de la producción, sino también, los procesos del pensamiento puestos en juego tales como la observación, la confrontación de resultados, el análisis, la síntesis y la elaboración de conclusiones fundamentadas. Se considerará, también, la asistencia a clase, la entrega en término de trabajos prácticos y su aprobación, la participación en clase y la aprobación de dos exámenes parciales, uno en cada cuatrimestre. Para concluir, se evaluará la adquisición de los contenidos anteriormente desarrollados en este programa, enfatizándose en las estrategias de lecto-comprensión como herramientas fundamentales para que el alumno pueda construir sentido de un texto y elaborar una síntesis del mismo.

Para la aprobación de esta instancia curricular hay ciertos requisitos básicos:

### **Régimen para el alumno regular**

- **Condiciones sin examen final**
  - A) 75% de asistencia a clases.
  - B) Nota no inferior a 6 (seis) en cada uno de los dos exámenes parciales.
  - C) Nota no inferior a 6 (seis) en cada uno de los dos exámenes recuperatorios, en caso de no aprobar los parciales. Cuando exista recuperatorio se considerará, a los efectos del promedio, solamente la nota del recuperatorio.
  - D) Trabajos prácticos aprobados y entregados en tiempo y forma. Se deberá tener un mínimo de tres trabajos prácticos aprobados por cuatrimestre.

**E) Se sugiere a los estudiantes hacer selección cuidadosa de las materias que intentarán promocionar sin examen final dado que requiere un significativo esfuerzo y dedicación.**

- **Condiciones con examen final**

A) 60% de asistencia a clases.

B) Nota no inferior a 4 (cuatro) en cada uno de los dos exámenes parciales.

C) Nota no inferior a 4 (cuatro) en cada uno de los dos exámenes recuperatorios, en caso de no aprobar los parciales. Cuando exista recuperatorio se considerará, a los efectos del promedio, solamente la nota del recuperatorio.

D) Trabajos prácticos aprobados y entregados en tiempo y forma. Se deberá tener un mínimo de tres trabajos prácticos aprobados por cuatrimestre.

**E) Si el alumno cumpliera con la cantidad pero no con la calidad de las instancias de evaluación requeridas, podrá rendir un examen integrador, en el último mes del ciclo lectivo, al sólo efecto de acordarle o no el derecho de presentarse a examen final.**

### **Régimen para el alumno libre**

A) Aprobación de un examen escrito con una nota no inferior a 4 (cuatro)

B) En caso de aprobar el examen escrito se le tomará un examen oral que referirá a lo desarrollado en la prueba escrita, remitiendo a los contenidos del programa de estudios.

### **Bibliografía para el alumno**

#### Obligatoria

- Textos provistos por la cátedra con su respectiva guía de lectura y comprensión, cuyas fuentes serán: Revistas científicas/tecnológicas tales como, *Businessweek/Technology*, *PCMagazine*, etc. Portales educativos y de investigación.

- Referencia de gramática funcional inglesa provista por la cátedra y basada en ejemplos extraídos de artículos leídos (contenidos lingüísticos).

- Textos provistos por los alumnos.

- *Diccionario de Gramática Funcional Inglesa*. Sue A. Spath Hirschmann. Facultad de Filosofía y Letras, UBA. 2003.

- Diccionarios bilingües, por ejemplo:

*The Oxford Spanish Dictionary*. Oxford University Press.

*Diccionario de Términos de Computación e Internet*. Pearson.

*Dictionary of Computer and Internet Terms*. Barron's Educational.

*Dictionary of Personal Computing and the Internet*. Peter Collin-Publishing.

### Bibliografía Complementaria

- *Escribir, leer y aprender en la universidad*. Paula Carlino. 2006 (páginas 75/76/83/84)
- *Reading and Study Skills*. Wood, Nancy V. New York. Holt, Rinehart and Winston. 1982.
- *En otras palabras*. A. Silvestri. Buenos Aires. Cántaro. 1998.
- *Seminario Internacional de la Cátedra UNESCO: Lectura, escritura y democracia*. Marta Ilescano. 1999.
- *Producción de Textos. Estrategias del escritor y recursos del idioma*. Marro, M. y Dellamea, A. Hernandarias. Buenos Aires. 1994.

### **Bibliografía general**

- *Leo pero no comprendo* Estrategias de Comprensión lectora. Liliana Cubo de Severino, coordinadora e investigadora del Instituto de Lingüística, Departamento de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo y miembro del CONICET. Comunicarte Editorial. Junio 2007.
- *Comprensión Lectora y Memoria Optativa*. Aspectos Evolutivos e Instruccionales. García Madruga, Elosúa, Gutiérrez, Luque, Gárate. Paidós. Junio 2006.
- *Comprensión Lectora*. El uso de la lengua como procedimiento. Claves para la innovación educativa. 10. Editorial Laboratorio Educativo. Junio 2001.
- *Comprensión Lectora*. Dificultades estratégicas en resolución de preguntas inferenciales. Magdalena Viramonte de Avalos (comp) Editorial Colihue. 2004.
- *Reading, Writing and wrtiten texts: A Transactional Sociopsycholinguistic View*. Ruddell, M. et al. (eds) *Theoretical Models and processes of Reading*. Fourth Edition. Newark, Delaware: Internacional Reading Association. 1994.
- *Insights into Second Language Reading. A Cross-Linguistic Approach*. Keiko Koda. Carnegie Mellon University. Cambriddge University press. 2004.
- *Relaciones entre Lectura y Escritura: una Perspectiva Cognitiva Discursiva. Bases teóricas y antecedentes empíricos*. Giovanni Parodi, Sweis. Ediciones Universitarias de Valparaíso de la Universidad Católica de Valparaíso. 2005.
- *Assessing Reading*. J. Charles Alderson. Cambridge University Press. 2000.
- *Interpreting Relationships Between LI and L II Reading: Consolidating The Linguistic Threshold and the Linguistic Interdependence Hypothesis. LI and LII Readings*. Bernhardt, Elizabeth & Kamil, Michael. 1995.
- *How Learner Strategies Can Inform Language Teaching*, in Proceedings of LULTAC, V. Bickley (dir), Institute of Language in Education, Hong Kong.
- *Hacia una didáctica de lo grupal*. Marta Souto, profesora titular de Didáctica II de la Facultad de Filosofía y Letras UBA. Miño y Dávila. 2007.
- *Enseñanza – Aprendizaje de Lenguas Extranjeras*. Enfoques y Contextos. IX Jornadas – Filosofía y Letras. UBA - Estela Klett, Marta Lucas, Mónica Vidal (compiladoras) Febrero 2004. Araucaria editora.

- *La Escuela Inteligente*. Del adiestramiento de la memoria a la educación de la mente. David Perkins. Gedisa Editorial. Debate Socio Educativo. Colección dirigida por Juan Carlos Tudesco. 1992.
- *Cohesion in English*. Halliday y Hassan. Longman.
- *Applied English Grammar*. Byrd y Benson. Thomson Learning.
- *Basic Grammar in Use*. Murphy y Smalzer. Cambridge University Press.
- *Discourse*. Cook, Guy. Oxford University Press.
- *Beyond the sentence*. Thornbury Scout. Macmillan.
- *Extensive Reading in Second Language Classroom*. Day, Richard y Bamford. Cambridge. 2004.

**María Alejandra Rey**  
**Profesora de Inglés**  
**Universidad Nacional de Mar del Plata**  
**Especialización en Lectura, Escritura y Educación**  
**FLACSO**

**Curso de posgrado: “La lectocomprensión en la enseñanza de una lengua  
extranjera”**  
**Facultad de Filosofía y Letras. UBA.**